



# Actualización del Inventario de Emisiones de Tóxicos Frontera de California/México Años Reportados 2006 - 2008

Diciembre 2009

U.S. EPA Region 9: Arizona, California, Hawaii, Nevada, las Islas del Pacífico, y Naciones de Tribus

La EPA hizo público los datos del 2008 de los químicos tóxicos que fueron emitidos al aire, agua y suelos en la región fronteriza de California.\* Este reporte proporciona datos de Inventarios de Emisiones de Tóxicos (TRI, por sus siglas en inglés) para las instalaciones en California que están localizadas dentro de 100 kilómetros (usando 126 códigos postales) de la frontera de California/México.

## ¿Qué es una Emisión?

Una emisión TRI es definido como la cantidad de químicos tóxicos liberado en sitio (al aire, agua, inyección subterránea, vertederos controlados y otros descargas al suelo), y la cantidad transferida fuera del sitio para disposición.

## Emisiones y Efectos de Salud

Es importante notar que los emisiones no deben ser directamente igualados con riesgo. Para evaluar el riesgo, los datos de la emisión deben ser combinados con información acerca de la toxicidad química, condiciones específicas del sitio y exposición. Además, este dato no indica si la instalación está violando o no leyes ambientales. Muchas de las sustancias reportadas a través de este programa están sujetas a regulación estatal y federal diseñadas para proteger la salud humana y el ambiente.

## ¿Quién está reportando?

Una instalación está sujeta a requerimientos de reporte de TRI si tiene 10 o más empleados de tiempo completo (20,000 horas de trabajo por año); está clasificada bajo el código del sistema de reporte de Clasificación Industrial de Norte América (NAICS, por sus siglas en inglés); y manufacturas, procesos y otros usos de cualquiera de los químicos tóxicos en cantidades arriba de los límites establecidos. Para la mayor parte de los químicos los límites son 25,000 libras para "manufactura" o "proceso" y 10,000 libras "otros usos"

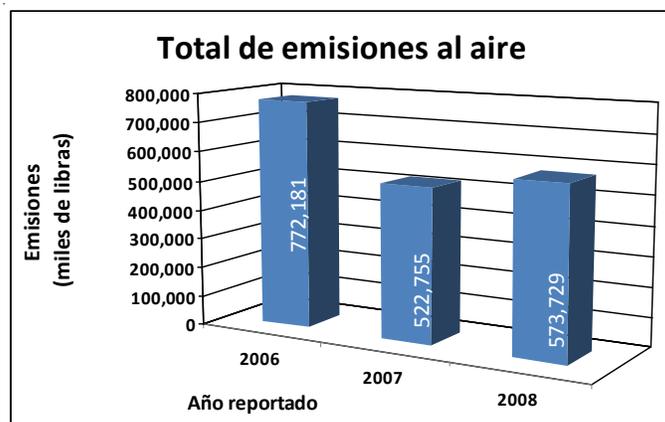
## Emisión de químicos del TRI

Emisiones totales (en sitio y fuera de sitio) reportadas en la Región Fronteriza de California/México durante los últimos tres años son mostrados en los siguientes cuadros:\*\*



En 2008, emisiones reportados en el área fronteriza de California (5.6 millones de libras) representan aproximadamente 13% de las 44 millones de libras de emisiones reportadas en el Estado.

Emisiones de aire totales reportadas en el área fronteriza de California durante los últimos tres años son mostradas en el cuadro siguiente:



\* Ningún ajuste fue hecho para considerar el conteo doble que pueda ocurrir como resultado de transferencias fuera de sitio de algunas instalaciones TRI que también son reportadas como descargas en vertederos controlados permitidos y otras instalaciones TRI que reciban transferencias de en sitio.

\*\* Comparación de datos anuales no reflejan cambios en requisitos de reportar.

## Tendencias de Emisiones

En 2008, 76 instalaciones en el área fronteriza de California reportaron emisiones de aproximadamente 5.6 millones de libras de químicos tóxicos al programa TRI. La tabla en seguida muestra la historia de las emisiones al ambiente para los años reportados del 2006 al 2008.

### Emisiones totales para los años de reporte 2006-2008

| Año  | Aire    | Agua    | En-sitio al Suelo | Inyección subterránea | Fuera de sitio |
|------|---------|---------|-------------------|-----------------------|----------------|
| 2006 | 772,181 | 301,628 | 852,459           | 34,877                | 1,190,641      |
| 2007 | 522,755 | 157,881 | 4,385,884         | 34,508                | 1,782,009      |
| 2008 | 573,729 | 114,935 | 4,681,918         | 40,606                | 143,907        |

## Mayores Emisiones por Tipo de Industria

Durante 2008, cinco industrias fueron responsables por 96% del total de 5.6 millones de libras de emisiones reportados en el área fronteriza de California. Son como sigue:

| Industria  | Emisiones totales (libras) | Porcentaje de emisiones total |
|--|----------------------------|-------------------------------|
| Minas de oro   | 4,092,180                  | 74%                           |
| Seguridad Nacional                                       | 804,092                    | 14%                           |
| Construcción y reparación naval                          | 299,608                    | 5%                            |
| Manufactura de azúcar de betabel                         | 75,700                     | 1%                            |
| Generación de energía eléctrica con combustibles fósiles | 63,000                     | 1%                            |

## Mayores Emisiones por tipo de químico

Los 5 químicos principales emitidos en el área fronteriza de California en 2008, clasificados por el

| Químico                     | Emisiones totales de químicos (libras) | Porcentaje de Emisiones totales |
|-----------------------------|--|---------------------------------|
| Plomo y compuestos de plomo | 4,312,740                              | 78%                             |
| Compuestos de nitrato       | 325,750                                | 6%                              |
| Cobre                       | 211,982                                | 4%                              |
| Alcohol n-butyl             | 157,427                                | 3%                              |
| Amonio                      | 152,598                                | 3%                              |

## Instalaciones Emitiendo Las Mayores Cantidades de químicos

Diez instalaciones listadas en orden descendente, emitieron la mayor cantidad en sitio y fuera de sitio en el área fronteriza California:

|    | Instalación  | Ciudad         | Emisiones Totales  |
|----|--|----------------|--|
| 1  | Western Mesquite Mines Inc.                              | Brawley        | 4,092,180 (99% emisiones de compuestos de plomo)         |
| 2  | U.S. Marine Corps MCB Camp Pendleton                     | Camp Pendleton | 662,095 (49% emisiones de compuestos de nitrato)         |
| 3  | General Dynamics (Nassco)                                | San Diego      | 299,608 (55% emisiones de n-butyl alcohol)               |
| 4  | US Marine Corps Chocolate Mountains Aerial Gunnery Range | Niland         | 92,378 (60% emisiones de cobre)                          |
| 5  | Spreckels Sugar Co Inc.                                  | Brawley        | 75,700 (100% emisiones de amonio)                        |
| 6  | Cabrillo Power I LLC Encina Power Plant                  | Carlsbad       | 63,000 (100% emisiones de amonio)                        |
| 7  | Neomps, Inc.   | San Diego      | 53,606 (39% emisiones de n,n, dimethylformamide)         |
| 8  | U.S. Navy Naval Air Station North Island                 | San Diego      | 41,391 (56% emisiones de Dimethyldithiocarbamate sodico) |
| 9  | Sumitomo Electric Interconnect Products Inc.             | San Marcos     | 27,722 (100% emisiones de etileno glicol)                |
| 10 | Koch Membrane Systems                                    | San Diego      | 24,398 (81% emisiones de diisocyanates)                  |

## Acceso en línea

Para información nacional de datos de emisiones, ver: <http://www.epa.gov/tri>

Los datos de TRI están disponibles por medio de Envirofacts Warehouse, sitio de Internet de EPA para distribuir información ambiental en: <http://www.epa.gov/enviro>

O la herramienta de TRI Explorer: <http://www.epa.gov/triexplorer>

**U.S. EPA Región 9 TRI Programa**  
**Mariela Lopez (415) 972-3771**